



## **Bedienungsanleitung für Pizzaöfen**

<b>PE44/24E</b>	<b>PE44/24R</b>
<b>PE44/30E</b>	<b>PE44/30R</b>
<b>PE6/30EL</b>	<b>PE6/30RL</b>
<b>PE66/30EL</b>	<b>PE66/30RL</b>
<b>PE9/30E</b>	<b>PE9/30R</b>
<b>PE99/30E</b>	<b>PE99/30R</b>
<b>PE12/30E</b>	<b>PE1212/30E</b>

**Multi Großküchen GmbH  
Industriestr. 22  
27356 Rotenburg / W.**



**INHALTVERZEICHNIS** ..... p. 5



**1- "CE" KONFORMITÄTSERKLÄRUNG UND KENNZEICHNUNG**  
 1.1- "CE" Kennzeichnung ..... S. 6



**2- ALLGEMEINES**  
 2.1- Die Bedeutung vom Handbuch ..... S. 6  
 2.2- Zustand von "abgeschaltetem Ofen" ..... S. 7  
 2.3- Garantie ..... S. 7  
 2.4- Vorbehaltene Rechte ..... S. 7



**3- TECHNISCHE BESCHREIBUNG**  
 3.1- Benennung der Komponenten ..... S. 7  
 3.2- Abmessungen des Ofens und der Backkammer ..... S. 8  
 3.3- Technische Angaben ..... S. 9  
 3.4- Gebrauchsbestimmung ..... S. 9  
 3.5- Gebrauchsgrenzen ..... S. 9



**4- BEWEGUNG UND TRANSPORT**  
 4.1- Transport und Heben ..... S. 10  
 4.2- An der Verpackung aufgetragenes Anweisungsblatt ..... S. 11  
 4.3- Positionierung ..... S. 11



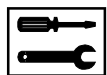
**5- INSTALLATION**  
 5.1- Anschluss an den Schornstein ..... S. 11  
 5.2- Elektrische Verbindungen ..... S. 12



**6- SICHERHEIT**  
 6.1- Bezugsrichtlinien und -normen ..... S. 13  
 6.2- Persönliche Schutzausrüstung (PSA) ..... S. 13  
 6.3- Restrisiken ..... S. 13



**7- GEBRAUCH UND BETRIEB**  
 7.1- Steuertafel ..... S. 14  
 7.2- Erste Inbetriebnahme ..... S. 15  
 7.3- Ofenanzündung ..... S. 15  
 7.4- Ofenabschaltung ..... S. 16



**8- WARTUNG**  
 8.1- Ordentliche Wartung ..... S. 16  
 8.2- Außerplanmäßige Wartung ..... S. 16



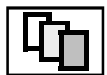
**9- VERSCHROTTUNG**  
 9.1- Allgemeines ..... S. 17



**10- ERSATZTEILE**  
 Warnungen ..... S. 17  
 Tabellen und Tafeln der Ersatzteile ..... S. 18



**11- ELEKTRISCHE AUSRÜSTUNG**  
 Schaltbilder und Komponentenliste ..... S. 20



**12- BEILAGEN**  
 12.1- An der Verpackung aufgetragenes Hebisanweisungsblatt ..... S. 22

## 1.2- “CE” KENNZEICHNUNG

Die CE-Kennzeichnung besteht aus einem Aluminiumschild mit Serigraphie (schwarze Farbe), das durch zwei Nieten laut **ABB. 1** aufgetragen ist. Auf dem Schild sind auf lesbare und unlöschbare Weise folgende Daten angegeben:

- Name und Adresse des Herstellers;
- CE-Kennzeichnung;
- Model (MOD);
- elektrische Leistung (kW/A);
- Seriennummer (S. Nr.);
- elektrische Spannung und Frequenz (Volt/Hz);
- Baujahr (JAHR);
- Ofengewicht (GEWICHT).

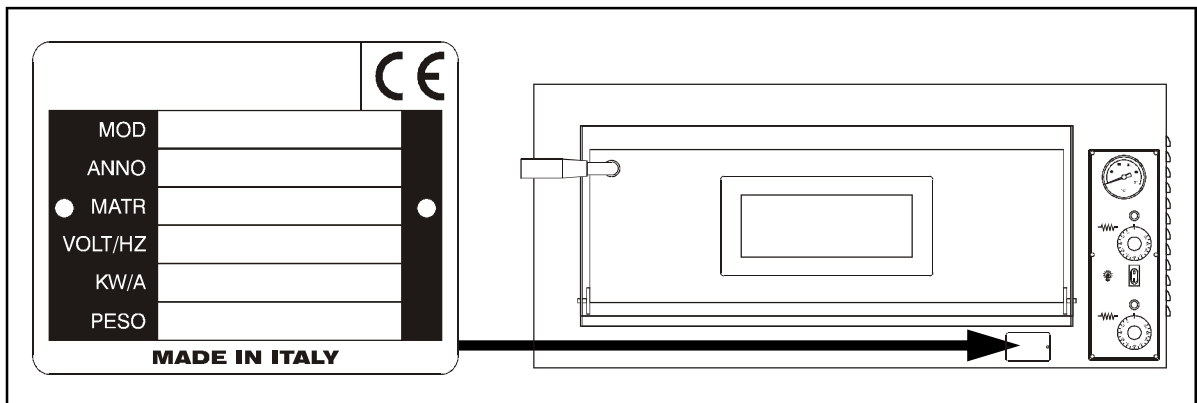


ABB. 1 (CE-Kennzeichnung)

## 2.1- DIE BEDEUTUNG VOM HANDBUCH



VOR DEM GEBRAUCH DES GEGENSTÄNDLICHEN OFENS MUSS DIESE HANDBUCH ZWANGSMÄSSIG IN ALL SEINEN TEILEN GELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.



DAS GEGENSTÄNDLICHE HANDBUCH MUSS IMMER ZUR VERFÜGUNG DER “AUTORISIERTEN BEDIENER” STEHEN UND SICH NEBEN DEM OFEN GUT AUFBEWAHRT BEFINDEN.



DER HERSTELLER LEHNT JEDE VERANTWORTUNG FÜR ETWAIGE SCHÄDEN AN PERSONEN, TIEREN UND DINGEN, DIE DURCH DIE MISSACHTUNG DER IN DIESEM HANDBUCH BESCHRIEBENEN VORSCHRIFTEN VERURSACHT SIND.



DAS GEGENSTÄNDLICHE HANDBUCH IST EIN INTEGRIERENDES TEIL VOM OFEN UND MUSS BIS ZUR ENDVERSCHROTTUNG DES SELBEN AUFBEWAHRT WERDEN.



DIE “AUTORISIERTEN BEDIENER” MÜSSEN AM OFEN AUSSCHLISSLICH DIE EINGRIFFE AUSFÜHREN, FÜR DIE SIE SPEZIFISCH KOMPETENT SIND.



### 2.2- ZUSTAND VON “AUSGELÖSCHTEM OFEN”

Vor der Ausführung irgendwelches Wartungs- und/oder Einstellungseingriffs am Ofen ist es zwangsmäßig, die Stromversorgungsquelle zu trennen, indem man den Netzstecker von der Netzsteckdose trennt und dabei prüft, dass der Ofen tatsächlich geschlossen und gekühlt ist.

### 2.3- GARANTIE

Der Hersteller gewährleistet, dass die gegenständlichen Öfen beim Herstellersitz geprüft worden sind. Die Garantie vom Ofen ist für **12 (zwölf) Monate** gültig.

### 2.4- VORBEHALTENE RECHTE



**MISSBRÄUCLICHE EINGRIFFE UND/ODER DER ERSATZ VON TEILEN MIT NICHTORIGINALEN ERSATZTEILEN VERURSACHEN DEN VERFALL DER GARANTIE UND BEFREIEN DER HERSTELLER VON IRGENDWELCHER HAFTUNG.**

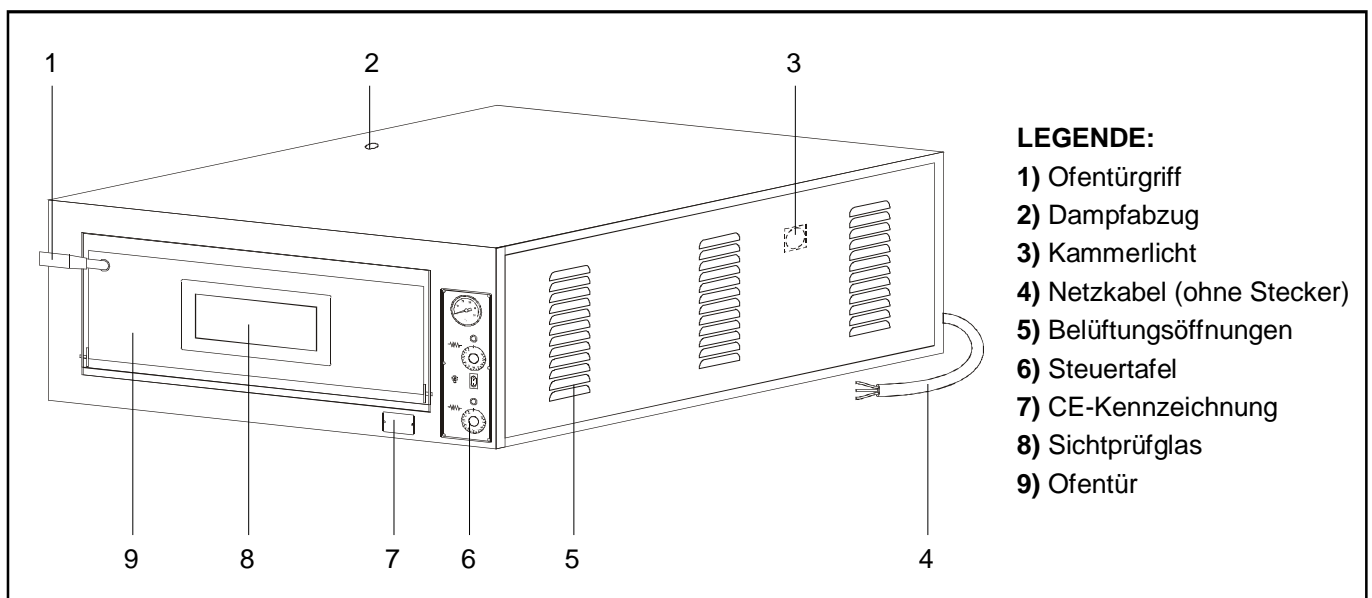
Die vorbehaltenen Rechte über dieses technischen Handbuchs “Gebrauchs- und Wartungsanweisungen” bleiben in Besitz vom Hersteller. Kein Teil dieses Handbuchs darf ohne schriftliche Genehmigung seitens des Herstellers mit irgendwelchem Mittel vervielfältigt und vertrieben werden.

Alle genannten Marken gehören den jeweiligen Eigentümern.



### 3.1 BENENNUNG DER KOMPONENTEN

In **ABB. 2** sind die Komponenten dargestellt und benennt, die den Ofen bilden.



**ABB. 2** (Benennung der Komponenten)



### 3.2 ABMESSUNGEN DES OFENS UND DER BACKKAMMER

ABB. 3 und TAB. 1 geben die Außenabmessungen des Ofens und der Backkammer in den

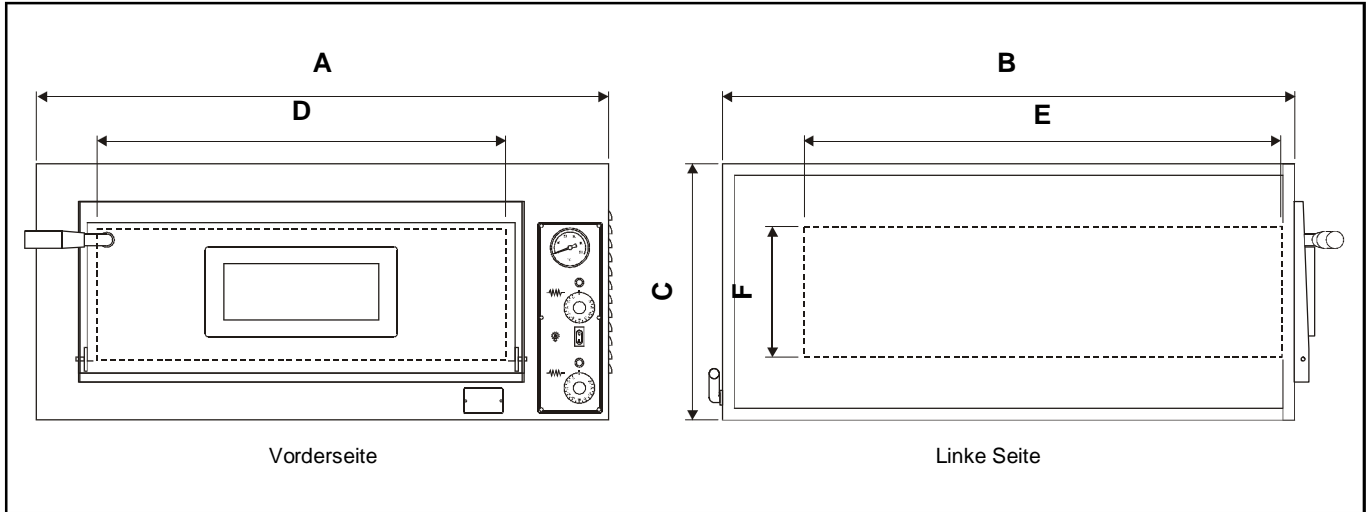


ABB. 3 (Abmessungen des Ofens und der Backkammer)

MODELLE	ABMESSUNGEN (mm)					
	AUSSENSEITE			BACKKAMMER		
	A	B	C	D	E	F
MIKRO	555	460	290	405	405	110
MINI	780	600	530	500	510	110
E4	900	735	420	610	610	140
PE44/30	900	735	750	610	610	140
E6	900	1020	420	610	915	140
PE6/30	900	1020	750	610	915	140
E6/60	1150	735	420	910	610	140
E66/60	1150	735	750	910	610	140
E9	1150	1020	420	910	910	140
E99	1150	1020	750	910	910	140

TAB. 1 (Ofenabmessungen)



### 3- TECHNISCHE BESCHREIBUNG

#### 3.3- TECHNISCHE ANGABEN

TAB. 2 gibt die technischen Angaben an, welche die verschiedenen Ofenmodelle kennzeichnen.

MODELLE	BACKKAMMER (M.ge)	GEWICHT (kg)	ELEKTRISCHE SPANNUNG (V)	ELEKTRISCHE FREQUENZ (Hz)	ELEKTRISCHE LEISTUNG (kW)	BETRIEBSTEMPERATUR (°C)	BACKFLÄCHE (Material)
MIKRO	1	27	200/230/400	50/60	2,2	50 ÷ 500	Feuerfeststein
MINI	2	78,5			6		
E4	1	93			4,2		
E44	2	163			8,4		
E6	1	126			7,2		
E66	2	218			14,4		
E6/60	1	130			6,4		
E66/60	2	230			12,8		
E9	2	175			9,6		
E99	2	320			19,2		

TAB. 2 (Technischen Angaben)

#### 3.4- GEBRAUCHSBESTIMMUNG

Der vorgesehene Gebrauch, für den dieser Ofen entworfen und hergestellt worden ist, lautet wie folgt:



**VORGESEHENER GEBRAUCH: BACKEN VON PIZZA, GRATINIEREN VON GASTRONOMISCHEN PRODUKTEN UND AUFWÄRMEN VON SPEISEN AUF BACKFORM.**



**DER OFEN KANN AUSSCHLIESSLICH VON EINEM VERANTWORTLICHEN BEDIENER (ANWENDER) VERWENDET WERDEN.**

#### 3.5- GEBRAUCHSGRENZEN

Der gegenständliche Ofen wurde ausschließlich für die in **Abs. 3.4.** beschriebene Gebrauchsbestimmung entworfen und hergestellt, demzufolge ist es verboten, der Ofen für irgendwelche andere Gebrauchs- und Anwendungsbestimmung zu verwenden, um die Sicherheit der autorisierten Bediener und die Effizienz vom Ofen selbst in irgendwelchem Moment zu gewährleisten.



## 4.1- TRANSPORT UND HEBEN



WÄHREND DES HEBENS UND DER BEWEGUNG VOM OFEN PRÜFEN, DASS ES KEINE PERSONEN, TIERE ODER DINGE IN SEINER REICHWEITE GIBT, DEREN SICHERHEIT ZUFÄLLIG GEFÄHRDET WERDEN KÖNNTE.



ZWANGSMÄSSIG HUB- UND BEWEGUNGSMITTEL UND -SYSTEME ANWENDEN, DIE FÜR DAS GEWICHT UND DIE ABMESSUNGEN VOM OFEN GEEIGNET SIND. (SIE ABS. 3.2 - 3.3).



SOLLTE FÜR DIE HUB- UND BEWEGUNGSVERFAHREN EINEN HUBWAGEN VERWENDET WERDEN, PRÜFEN, DASS DIE GABELN ZWECKMÄSSIG DERART POSITIONIERT SIND, DASS STÖSSE GEGEN DAS LADEN ABSOLUT VERMIEDEN WERDEN (ABB. 4).



WÄHREND DIE HUB- UND BEWEGUNGSVERFAHREN VOM OFEN, IST ES STRENG VERBOTEN, BRÜSKE BREMSUNGEN, BESCHLEUNIGUNGEN UND/ODER PLÖTZLICHE RICHTUNGSWECHSEL VORZUNEHMEN.



BEI DER LIEFERUNG PRÜFEN, DASS DER OFEN KEINE SCHÄDEN WÄHREND DES TRANSPORTS ERLITTEN HAT. SOLLTE DIES DER FALL SEIN, MACHEN SIE UNVERZÜGLICH DEN TRANSPORTEUR AUF DEN SCHADEN AUFMERKSAM, INDEM SIE EINEN VERMERK AUF DAS TRANSPORTDOKUMENT SCHREIBEN. AUSSERDEM PRÜFEN, DASS DIE MIT DEM OFEN GELIEFERTEN ZUBEHÖRTEILE UND ETWAIGE EXTRAZUBEHÖRTEILE TATSÄCHLICH GELIEFERT WORDEN SIND. ETWAIGE BESCHWERDEN MÜSSEN SCHRIFTLICH DEM HERSTELLER VON IHREM VERTEILER BINNEN UND NICHT SPÄTER ALS 8 (ACHT) TAGEN MITGETEILT WERDEN.

Um den Transport und die Ladungs- und Entladungsverfahren zu vereinfachen, ist der Ofen in einer Pappschachtel auf einem Holzfundament von Palettenart verpackt und durch Bänder befestigt. Außerdem ist der Ofen von einer durchsichtigen Nylonabdeckung bedeckt. Nach der Ausführung der Transport- und Hubverfahren und nachdem man den Ofen in die für die Arbeit geeignete Stellung gestellt hat, die Ausrüstung auspacken, indem man die Bänder, die Pappschachtel und die Nylonabdeckung schneidet.

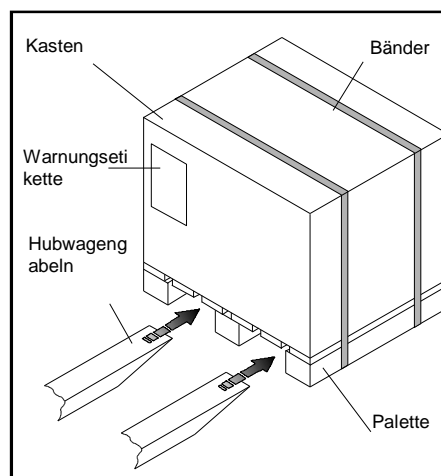


ABB. 4 (Einführung der Hubwagengabeln)



### 4.2- AN DER VERPACKUNG AUFGETRAGENES ANWEISUNGSBLATT

Außen auf der Verpackung ist ein Anweisungsblatt für die Bewegung derselben aufgetragen. (Siehe Kap. 12- BEILAGEN).

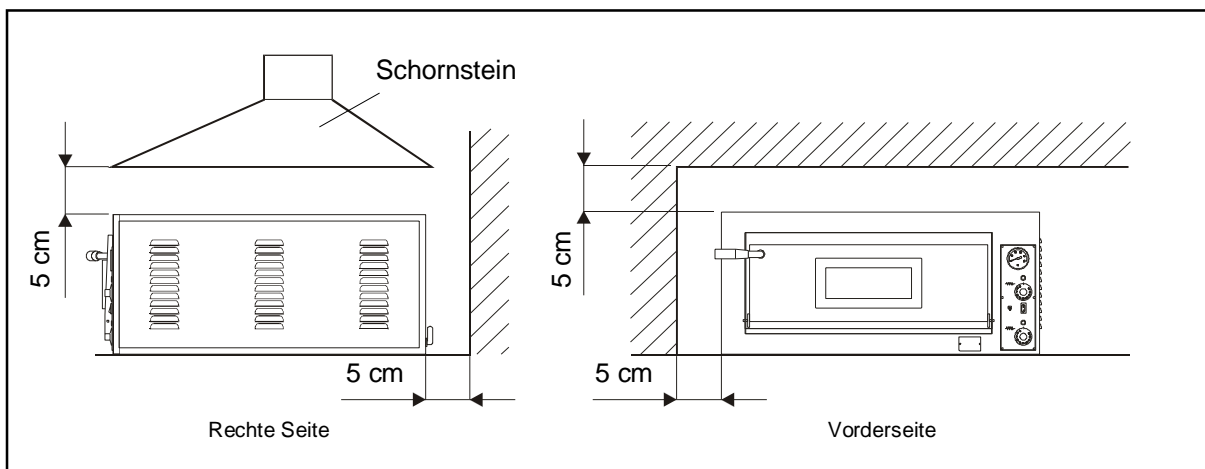


**ALLE OFENINSTALLATIONSVERFAHREN (POSITIONIERUNG UND ELEKTRISCHER ANSCHLUSS) SIND ZWANGSMÄSSIG UND AUSSCHLIESSLICH VON AUTORISIERTEM PERSONAL AUSZUFÜHREN, DAS DIE TECHNISCHEN UND PROFESSIONELLEN ERFORDERTEN ANFORDERUNGEN BEFRIEDIGEN – UNTER VOLLER BEACHTUNG DER IM OFENGEBRAUCHSLAND GELTENDEN VORSCHRIFTEN.**

### 4.3- POSITIONIERUNG

Die Positionierung des Ofens muss unter Beachtung der in **ABB. 5** angegebenen Mindestabmessungen (mm) ausgeführt werden. Der Ofen muss an einer geeigneten Stützebene lehnen, die sein Gewicht und seine Wärme tragen kann.

**Es wird empfohlen, die rechte Seite des Ofens frei zu lassen, um die Demontage der Decktafel im Falle von Wartung zu vereinfachen.**



**ABB. 5** (Positionierung)



### 5.1- ANSCHLUSS AN DEN SCHORNSTEIN

Das Backen der Pizza erzeugt keine große Menge von Dampf, aber die Anwendung eines Schornsteins ist empfohlen. Arbeitet der Schornstein durch Zwangsabsaugen, so muss er nie in direktem Kontakt mit dem Ofen stehen; dabei ist nämlich das in **ABB. 5** angegebene Mindestmaß zu beachten.

Die Öfen sind mit einem Abzug für das Ausströmen vom Dampf versehen, der mit einem Rohr für die Dampfrauchentleerung verbunden werden kann. Das Rohr muss aus einem geeigneten Material bestehen und muss einen geeigneten Querschnitt, als auch eine kurze Steigstrecke ohne Reduzierungen oder plötzliche Wegwechsel aufweisen.



**WENN DER DAMPFABZUG MIT EINEM ROHR VERBUNDENEN IST, NIE EINE ZWANGSABSAUGUNG VERWENDEN, DENN DIE IN DER BACKKAMMER ENTHALTENE HEISSE LUFT WÜRDEN ZU SCHNELL SOWOHL MIT GESCHLOSSENER ALS AUCH MIT OFFENER TÜR ENTLEERT WERDEN UND DAS WÜRDEN DIE BACKZEIT GEFÄHRDEN UND DEN VERBRAUCH VON ELEKTRISCHER ENERGIE BEDEUTEND STEIGERN.**





## 5.2- ELEKTRISCHE VERBINDUNGEN

Der Ofen ist mit einem auf der Rückseite gestellten Netzkabel ohne Stecker versehen (ABB. 6 - Bez. 1).

Die elektrischen Angaben sind auf dem CE-Kennzeichnungsschild angegeben (ABB. 1).



**DIE ELEKTRISCHEN VERBINDUNGEN VOM OFEN MIT DEM STROMVERSORGUNGSNETZ MÜSSEN ZWANGSMÄSSIG UND AUSSCHLIESSLICH VON EINEM AUTORISIERTEN TECHNIKER (ELEKTRIKER) AUSGEFÜHRT WERDEN, DER DIE TECHNISCHEN UND PROFESSIONELLEN VON DEN IM OFENGEBRAUCHSLAND GELTENDEN ERFORDERTEN ANFORDERUNGEN BEFRIEDIGT UND DER EINE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG FÜR DEN VORGENOMMENEN EINGRIFF ERTEILEN MUSS.**



**DER HERSTELLER LEHNT JEDE VERANTWORTUNG FÜR SCHÄDEN AN PERSONEN, TIEREN UND DINGEN AB, DIE VON FALSCHEN VERBINDUNGEN MIT DEM STROMVERSORGUNGSNETZ VERURSACHT SIND.**

Die Verbindung mit dem Netz muss durch die Dazwischenlegung eines **Schutzschalters** oder eines **manuellen Schalters mit geeigneter Leistungsfähigkeit** vorgenommen werden, bei dem der Abstand zwischen den Kontakten mindestens 3 mm beträgt.

**Das Erdanschlusskabel muss nicht unterbrochen werden.**

Die Stromversorgungsspannung mit arbeitendem Ofen muss nicht vom Nennspannungswert von +/- 10 % abweichen.

**Die Ausrüstung muss zwangsmäßig beerdet werden.**

Der Schaltplan vom Ofen ist im **Kap. 11** zu finden.



**WENN DIE ELEKTRISCHEN VERBINDUNGEN AUSGEFÜHRT WORDEN SIND, MUSS DER AUTORISIERTE TECHNIKER (ELEKTRIKER) EINE ERKLÄRUNG ERTEILEN, WELCHE DIE KONTINUITÄTSMESSUNG VOM ÄQUIPOTENZIALEN SCHUTZSTROMKREIS BESTÄTIGT.**

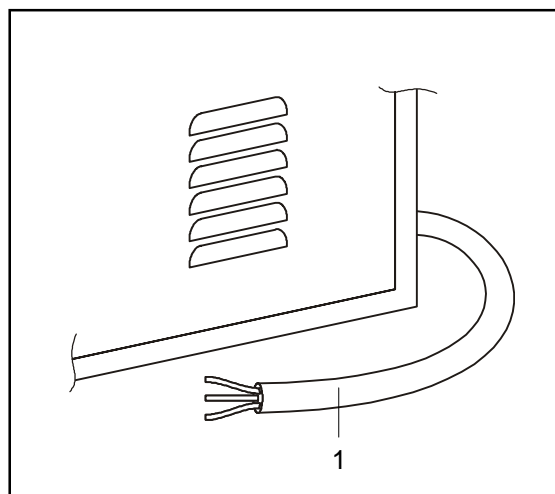


ABB. 6 (Netzkabel)



## 6- SICHERHEIT

### 6.1- BEZUGSRICHTLINIEN UND -NORMEN

Die gegenständliche Maschine wurde unter Berücksichtigung der erzielten Ergebnisse einer sorgfältigen Risikoanalyse entworfen und hergestellt und dabei versuchte man im Hinblick auf den gegenständlichen Technikzustand, die von den Mindestanforderungen für Sicherheit und Hygiene festgestellten und von der **“Richtlinie neuen Annäherungsversuchs”** vorgesehenen Ziele zu erzielen. **TAB. 4** listet die EWG-Richtlinien und die harmonisierten Normen (EN), auf die man sich hier ein bezieht:

<b>73/23/EWG</b>	“Niederspannungsrichtlinie“
<b>89/336/EWG</b>	“Elektromagnetische Verträglichkeit“
<b>EN 60204-1</b>	“Sicherheit der Maschinen. Elektrische Ausrüstung der Maschinen“.
<b>EN 292-1-2</b>	“Grundprinzipien für die Sicherheit der Maschinen und Grundzüge für den Entwurf“

**TAB. 4** (Bezugsrichtlinien und -normen)

### 6.2- PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG (PSA)



**DIE AUTORISIERTEN BEDIENER MÜSSEN ZWANGSMÄSSIG HANDSCHUHE FÜR DEN SCHUTZ GEGEN WÄRME UND EVENTUELL SCHUTZKLEIDER FÜR DEN SCHUTZ DES KÖRPERS WÄHREND DER EINFÜHRUNG UND DER ENTNAHME DER BACKFORMEN VERWENDEN.**

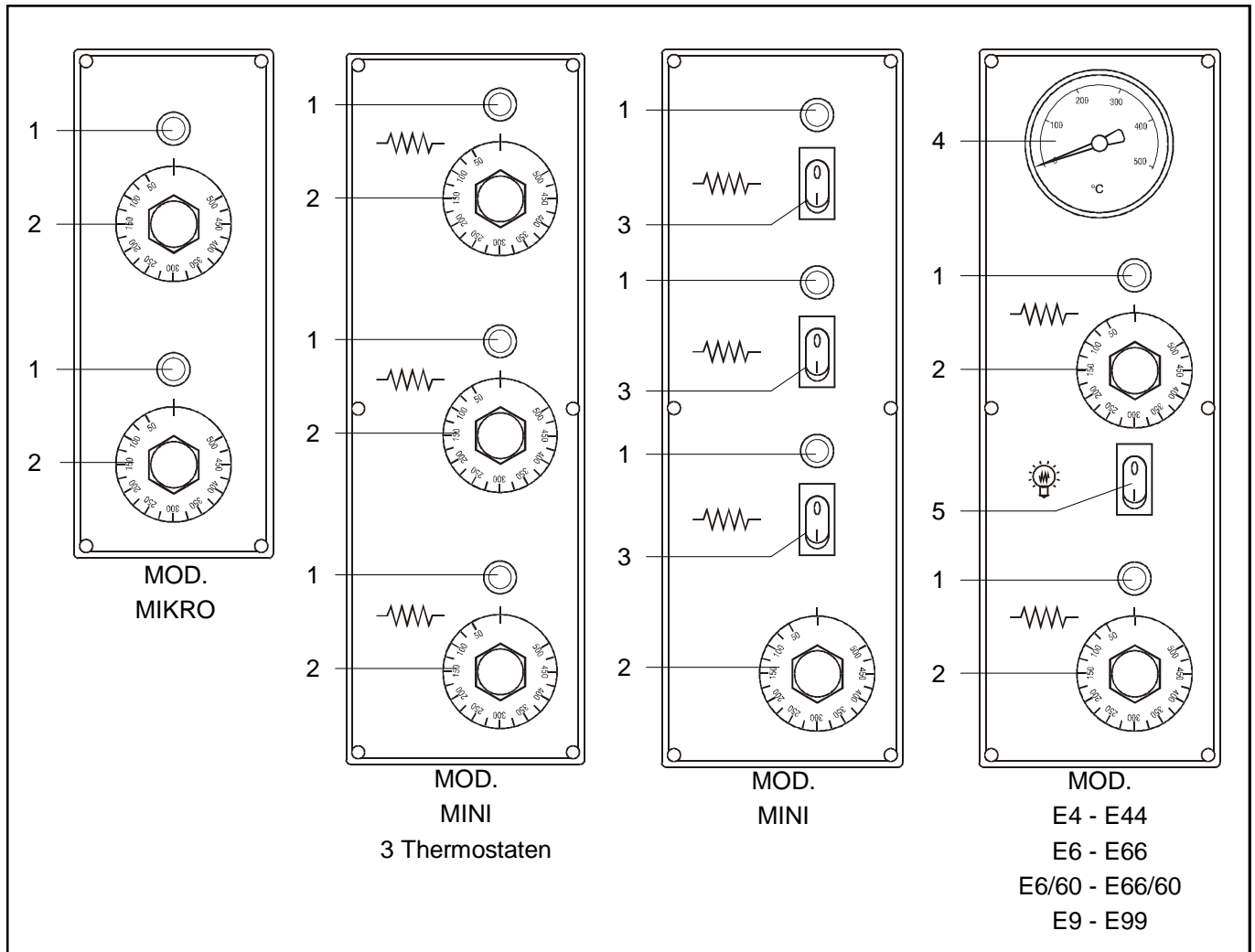
### 6.3- RESTRISIKEN

**VERBRENNUNGSGEFAHR:** zufälliger Kontakt mit Ofenteilen bei hoher Temperatur (Außenteile: Ofentür und Fronttafel; Innenteile: Ofentür, Backkammer und Deckenwiderstand) und mit Backformen und gekochte Speisen: wenn man die Einführung und die Entnahme der Backformen ausführt und/oder wenn die autorisierten Bediener entscheiden, eine falsche, verbotene oder nicht vernünftig vorsehbare Handlung vorzunehmen.



### 7.1- STEUERTAFEL

Die Steuertafel ist an der Vorderseite des Ofens installiert und ist je nach Modell anders – laut **ABB.7**.



**ABB. 7** (Steuertafel)

**LEGENDE ABB. 7**

BEZ.	BENENNUNG	FUNKTION
1	Grüne Warnungslampe	Wenn sie eingeschaltet ist, signalisiert sie den Betrieb des gerade arbeitenden Eizkörper.
2	Thermostat	<b>Pos.0:</b> Sperrt den Betrieb des Eizkörper (bei den Modellen ohne Widerstandshalter); <b>Pos.50 ÷ 500 °C:</b> Gibt den Betrieb des Eizkörper frei und stellt die gewünschte Temperatur ein.
3	Widerstandshalter	<b>Pos. I:</b> Gibt den Betrieb des Widerstands frei; <b>Pos. 0:</b> Sperrt den Betrieb des Widerstands.
4	Thermometer	Gibt die Temperatur in der Ofenkammer an.
5	Kammerlichtschalter (I-0)	<b>Pos. I:</b> Schaltet das Licht in der Ofenkammer ein; <b>Pos. 0:</b> Schaltet das Licht in der Ofenkammer aus.



### 7.2- ERSTE INBETRIEBNAHME

Die erste Inbetriebnahme ist folgendermaßen auszuführen:



**NUR DIE FÜR DEN GEBRAUCH UND DIE WARTUNG AUTORISIERTEN BEDIENER KÖNNEN DIE ERSTE INBETRIEBNAHME, DIE ANZÜNDUNG UND DIE WARTUNG DES OFENS VORNEHMEN.**



**DIE INBETRIEBNAHME DES OFENS KANN AUSSCHLIESSLICH BEI BEENDETER INSTALLATION MIT ERTEILUNG SEITENS DER AUTORISIERTEN TECHNIKER DER KONFORMITÄTSERKLÄRUNG FÜR DIE ELEKTRISCHEN VERBINDUNGEN AUSGEFÜHRT WERDEN.**

- 1) Die Ofenfrontseite mit einem trockenen und weichen Tuch reinigen, sodass etwaige Reststoffe entfernt werden;
- 2) Den Stecker vom Netzkabel mit der Steckdose verbinden;
- 2) Den Hauptschalter von der Trennungsvorrichtung auf **Pos. "I"** einstellen;
- 3) Den Betrieb der Eizkörper freigeben, indem man die Thermostaten (**ABB. 7 - Bez. 2**) zur vom Griff angegebenen Temperatur von **150 °C** bringt. Nur für mod. **MINI**: den Eizkörperschalter (**ABB. 7 - Bez. 3**) auf **Pos. "I"** einstellen. Die dazugehörenden grünen Warnungslampen schalten sich ein, welche den laufenden Betrieb der Eizkörpern melden;
- 4) Den Ofen für etwa **1 h** arbeiten lassen;
- 5) Den Betrieb der Widerstände deaktivieren, indem man die Thermostaten (**ABB. 7 - Bez. 2**) auf **Pos. "0"** einstellt;  
Nur für mod. **MINI**: den Eizkörperschalter (**ABB. 7 - Bez. 3**) auf **Pos. "0"** einstellen.  
Die dazugehörenden grünen Warnungslampen schalten sich aus;
- 6) Die Ofentür für etwa **15 Min.** öffnen, sodass etwaige Dämpfe und Gerüche entleert werden;
- 7) Die Tür schließen und das bei Punkt **3**) beschriebene Verfahren wiederholen, indem man die Thermostaten (**ABB. 7 - Bez. 2**) auf die vom Griff angegebene Temperatur von **400 °C** einstellt;
- 8) Den Ofen für etwa **1 h** arbeiten lassen;
- 9) Den Betrieb der Eizkörpern sperren, indem man die Thermostaten (**ABB. 7 - Bez. 2**) auf **Pos. "0"** einstellt;  
Nur für mod. **MINI**: den Eizkörperschalter (**ABB. 7-Bez. 3**) auf **Pos. "0"** einstellen. Die dazugehörenden grünen Warnungslampen schalten sich aus;
- 10) Den Ofen laut **Abs. 7.4** abschalten.

### 7.3- OFENANZÜNDUNG

- 1) Den Stecker vom Netzkabel mit der Steckdose verbinden;
- 2) Den Hauptschalter von der Trennungsvorrichtung auf **Pos. "I"** einstellen;
- 3) Den Betrieb der Eizkörpern freigeben, indem man die Thermostaten (**ABB. 7 - Bez. 2**) auf die vom Griff angegebene gewünschte Temperatur einstellt. Nur für mod. **MINI**: den Widerstandschalter (**ABB. 7 - Bez. 3**) auf **Pos. "I"** einstellen. Die dazugehörenden grünen Warnungslampen, welche den laufenden Betrieb der Eizkörpern signalisieren, schalten sich ein;
- 4) Wenn der Ofen die gewünschte Temperatur (siehe Punkt **9**) vom vorherigen Absatz) erzielt hat, wie beim Thermometer (**ABB. 7 - Bez. 4**) sichtbar ist, ist es möglich, die Pizza für das Backen in den Ofen einzuführen;
- 5) Manuell die Ofentür (**ABB. 3 - Bez. 3**) durch die zweckmäßigen Griffe (**ABB. 3 - Bez. 1**) öffnen;
- 6) Um das Innenteil der Backkammer zu beleuchten, den Ofenlampenschalter (**ABB. 7 - Bez. 5**) drücken;
- 7) Die Pizza und/oder die Pizzas in den Ofen einführen, die zu backen sind, indem man zweckmäßig geeignete Mittel verwendet. Es ist wichtig zu vermeiden, die Tür zu lange offen zu lassen, da die herausgeströmte Wärme die Ofentemperatur vermindert.



- 8) Die Tür schließen und das Backen durch das Sichtprüfglas (**ABB. 3 - Bez. 4**) prüfen;
- 9) Die Backtemperatur der Pizza ändert je nachdem, sie unmittelbar auf dem Feuerfeststein oder auf der Backform gelegt wird. Im ersten Fall wird es empfohlen, die Backtemperatur bei **280 °C** für den Boden und **320 °C** für die Decke einzustellen. Im zweiten Fall wird es dagegen empfohlen, **320 °C** für den Boden und **280 °C** für die Decke einzustellen;
- 10) Nach beendetem Backen, die Tür öffnen, die Pizza und/oder die Pizzas herausnehmen, und die Tür schließen.

## 7.4- OFENABSCHALTUNG

Wenn den Gebrauch des Ofens beendet ist, folgendermaßen vorgehen:



**DIE AUSWAHL DER IDEALEN TEMPERATUREN FÜR DAS BACKEN UND DIE DAZUGEHÖRENDE EINSTELLUNGEN DER EIZKÖRPERN VON DECKE UND BODEN SIND AUSSCHLIESSLICH VON DER ERFAHRUNG DES VERANTWORTLICHEN BEDIENERS ABHÄNGIG.**

- 1) Den Ofen abschalten, indem man die Thermostaten (**ABB. 7 - Bez. 2**) und die Eizkörperschalter (**ABB. 7 - Bez. 3**) auf Pos. "0" einstellt;
- 2) Den Hauptschalter der Trennvorrichtung auf **Pos. "0"** einstellen;
- 3) Den Stecker vom Netzkabel (**ABB. 2-Bez. 4**) von der Steckdose entfernen.



## 8.1- ORDENTLICHE WARTUNG



Die ordentliche Wartung schließt alle Kontrolle und Eingriffe ein, die der verantwortlichen Bediener nach den vorher festgestellten Zeiten und Arten und Weisen ausführen muss, damit das Niveau von Effizienz und Sicherheit des Ofens im Laufe der Zeit zu gewährleisten



**VOR DER AUSFÜHRUNG IRGENDWELCHES EINGRIFFS VON ORDENTLICHER UND/ODER AUSSERPLANMÄSSIGER WARTUNG IST ES ZWANGSMÄSSIG, DEN OFENSTECKER VON DER STECKDOSE ZU ENTFERNEN.**



**ES WIRD DEM VERANTWORTLICHEN BEDIENER EMPFOHLEN, GEEIGNETE HANDSCHUHE UND KLEIDER ZU VERWENDEN, UM VERBRENNUNGEN ZU VERMEIDEN.**

- 1) **Reinigung des Feuerfeststeins:** Dieses Verfahren ist bei heißem Ofen auszuführen. Wenn die Temperatur von etwa **350°C erzielt wird**, den Ofen abschalten, die Tür öffnen und die Fläche mit einer Bürste aus Pflanzenfaser mit einem langen Griff reinigen, um den Kontakt mit heißen Teilen des Ofens zu vermeiden.
- 2) Außenreinigung des Ofens (Oberflächen aus Edelstahl, Sichtprüfglas und Steuertafel): Dieses Verfahren ist bei kaltem Ofen auszuführen.

## 8.2- AUSSERPLANMÄSSIGE WARTUNG

Für jeden Eingriff von außerplanmäßiger Wartung, Reparatur und/oder Wechsel, sich an den autorisierten Verteiler, wo man den Ofen gekauft hat, und/oder an einen autorisierten Techniker .



## 8- WARTUNG

wenden, der die technischen und professionellen von den geltenden Regelungen erforderten Anforderungen befriedigt.

### ELEKTRISCHE WARTUNG

Etwaige Eingriffe sind erst im Falle von Ausfall der elektrischen Komponenten erforderlich.

Alle elektrischen Komponenten sind von der rechtlichen Seite des Ofens erreichbar, indem man die Tafel mit den Belüftungsöffnungen entfernt.

### WECHSEL DER KAMMERLICHTLAMPE

- 1) Die Tafel mit den Belüftungsöffnungen entfernen;
- 2) Die Lampe herausziehen;
- 3) Sie mit einer Lampe mit denselben Merkmalen der originalen Lampe wechseln;
- 4) Die Tafel mit den Belüftungsöffnungen wieder anmontieren.



## 9- VERSCHROTTUNG

ELEKTROÖFEN FÜR PIZZA  
SERIE "E"

### 9.1- ALLGEMEINES

Bei der Verschrottung des Ofens, zwangsmäßig die Vorschriften der geltenden Regelungen beachten. Die Teile, welche der Ofen bilden, nach den verschiedenen Baumaterialien differenzieren – Kunststoff, Kupfer, Eisen, usw.



## 10- ERSATZTEILE

ELEKTROÖFEN FÜR PIZZA  
SERIE "E"



**ES IST ABSOLUT VERBOTEN, NICHTORIGINALE ERSATZTEILE ZU VERWENDEN. DIE ORIGINALEN ERSATZTEILE SIND AUSSCHLIESSLICH VOM HERSTELLER ZU FORDERN.**



**FÜR DIE ERSATZTEILE DER ELEKTRISCHEN AUSRÜSTUNG BEZUG AUF DIE IN ABS. 11.1 BESCHRIEBENEN KOMPONENTEN NEHMEN – LISTE DER ELEKTRISCHEN AUSRÜSTUNG.**

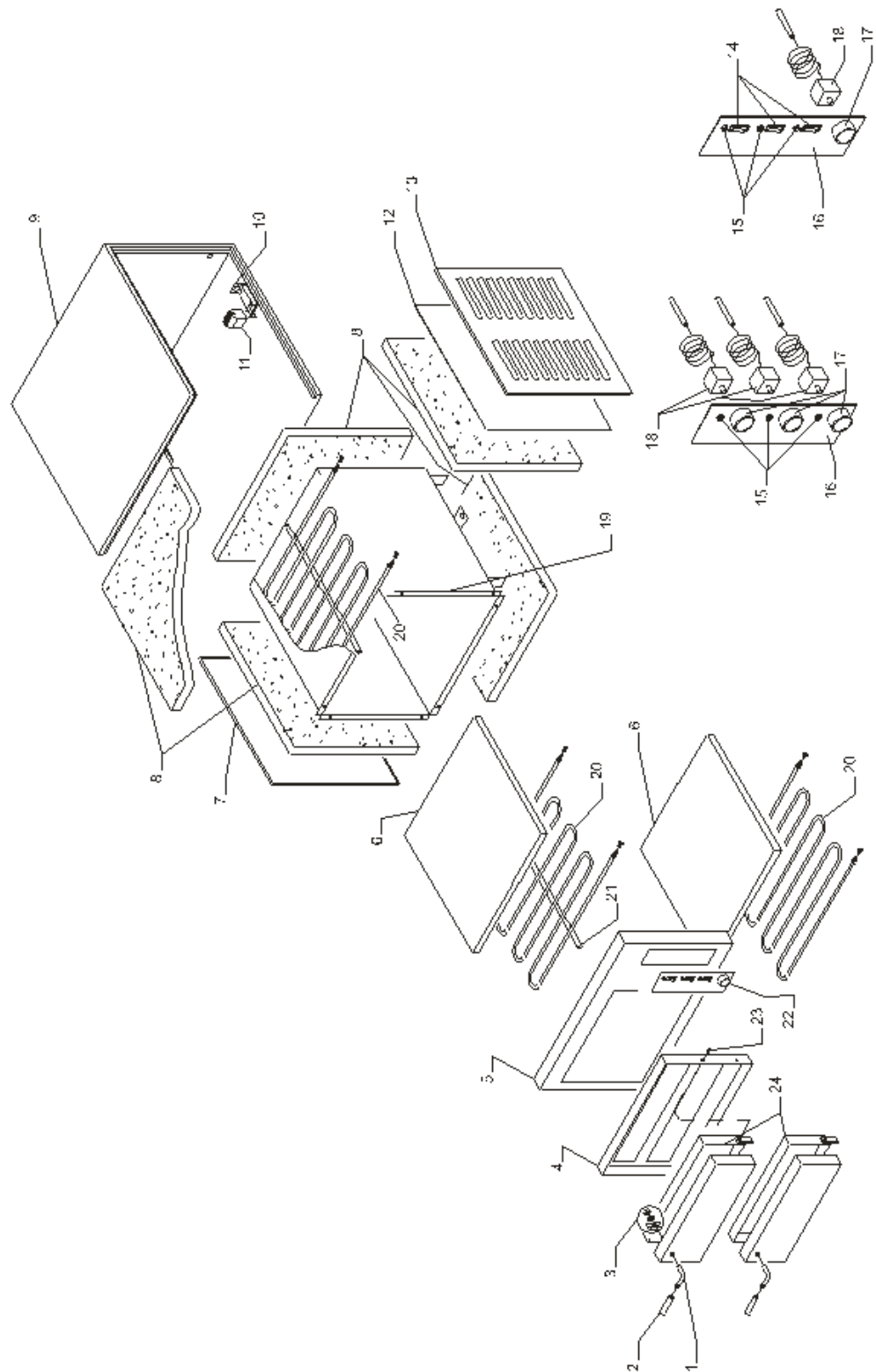


<b>TAB.8</b>		<b>Mod. MINI</b>
<b>Bez.</b>	<b>Menge</b>	<b>Benennung</b>
1	2	Griff
2	2	Griffstück des Griffs aus thermoplastischem Material
3	2	Griffbefestigungssatz
4	1	Rahmen Türen
5	1	Fassade
6	2	Schamottstein
7	1	Linke Tafel
8	5	Wärmedämmstoff
9	1	Außengehäuse
10	1	Klemmenbrettstütze
11	1	Klemmenbrett
12	1	Tafel in Keramikfaser
13	1	Rechte Tafel mit Belüftungsschlitzen
14	3	Schalter Eizkörper
14	0	Schalter Eizkörper (Modell 3T)
15	3	Warnlampe arbeitende Eizkörper
16	1	Stütztafel Steuerungen
17	1	Thermostateinstellungsriff
17	3	Thermostateinstellungsriff (Modell 3T)
18	1	Thermostat
18	3	Thermostat (Modell 3T)
19	1	Backkammer
20	3	Gepanzerte Eizkörper
21	2	Eizkörperhaltrundstab
22	1	Steuertafel
23	2	Schraubenzapfen für Tür
24	2	Türtafel



TAV.8

MOD. MINI





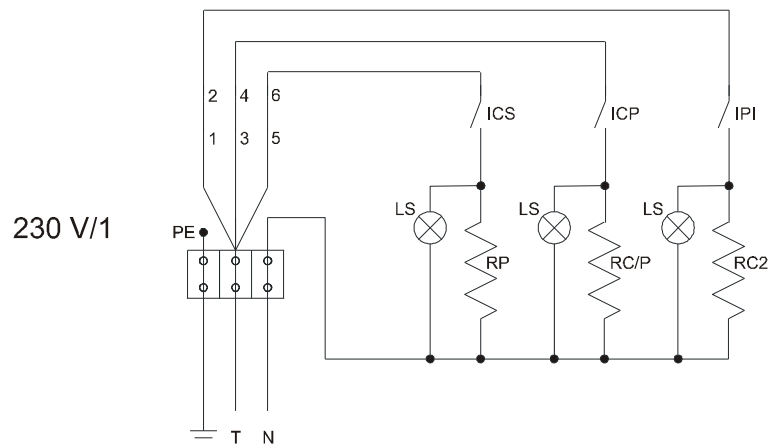
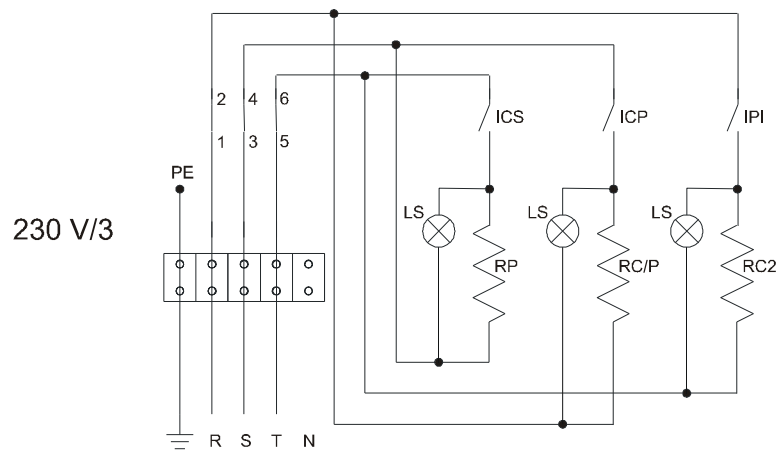
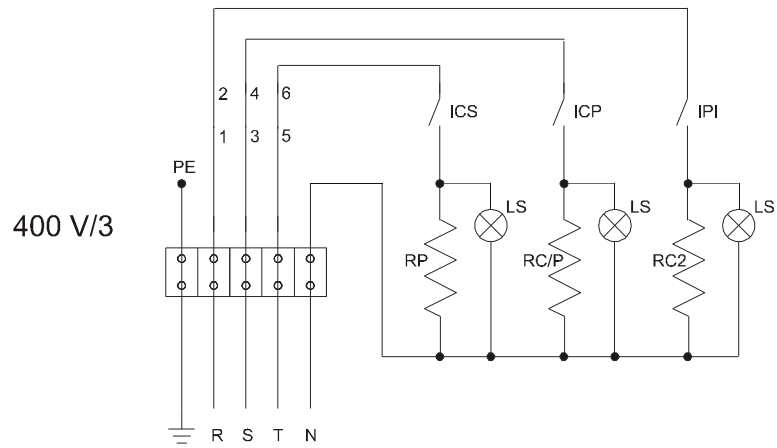
**SCHALTBILDER UND KOMPONENTENLISTE**

ABKÜRZUNG	BESCHREIBUNG
ILC	Kammerlichtschalter
LC	Kammerlicht
TP	Bodenplattenthermostat
TC	Ofendachthermostat
LSP	Bodenplattenwarnlampenlicht
LSC	Ofendachwarnlampenlicht
RP	Bodenplattenheizkörper
RC	Ofendachheizkörper
TR	Transformator
PE	Äquipotenziale Steckdose



SCHALTBILDER 6

MOD. MINI





## 12.1- BLATT HEBANWEISUNGEN FÜR DIE HANDHABUNG DER VERPACKUNG

Sie bestehen aus einem A4 (210 x 297 mm), Schwarz-Weiß-Druck (wasserfest) Klebeblatt, das äußerlich auf der Pappschachtel der Verpackung aufgetragen wird (ABB. 8).

**ISTRUZIONI PER IL SOLLEVAMENTO E LA MOVIMENTAZIONE / INSTRUCTIONS FOR LIFTING AND HANDLING**  
**INSTRUCCIONES PARA EL LEVANTAMIENTO Y EL MOVIMIENTO**

**PESO - WEIGHT**  
**GESAMTGEWICHT**  
**PESO - POIDS**

**Kg**

--	--	--

**ITALIANO**

PRIMA DI ESEGUIRE IL SOLLEVAMENTO E LA MOVIMENTAZIONE DELL'IMBALLAGGIO, IL PERSONALE ADDETTO DEVE OBBLIGATORIAMENTE LEGGERE E COMPNDERE IN TUTTE LE PARTI LE SEGUENTI ISTRUZIONI. È OBBLIGATORIO ASSICURARSI CHE DURANTE LE OPERAZIONI, NEI SPAZII D'AZIONE NON VI SIANO PERSONE, ANIMALI O COSE CHE LA LORO INCOLUMITÀ ACCIDENTALMENTE POSSA ESSERE COMPROMESSA.

**MOVIMENTAZIONE IMBALLAGGIO CON CARRELLO ELEVATORE**

È OBBLIGATORIO CHE L'OPERATORE ADDETTO ALL'UTILIZZO DEL CARRELLO ELEVATORE SIA AUTORIZZATO ALLA CONDIZIONE DELLO STESSO. L'IMBALLAGGIO DEVE ESSERE MOVIMENTATO OBBLIGATORIAMENTE CON UN MULETTO IDONEO ALL'IMPIEGO E ALLA PORTATA E CONFORME ALLE NORMATIVE VIGENTI. LE OPERAZIONI DI MOVIMENTAZIONE DEVONO ESSERE ESSEDITE CON LA MASSIMA ATTENZIONE, EVITANDO BRUSCHE MANOVRE E ACCELERAZIONI. UNA VOLTA POSIZIONATO L'IMBALLAGGIO A TERRAZZO UNA SUPERFICIE PIANA CHE NE ASSICURI LA STABILITÀ, FISSARE LA MACCHINA E OBBLIGATORIAMENTE ATTENERSI RIGOROSAMENTE ALLE INDICAZIONI RIPORTATE NELLE ISTRUZIONI PER L'USO E MANUTENZIONE (CAR-4).

**SOLLEVAMENTO DELLA MACCHINA CON GRU**

È OBBLIGATORIO ATTENERSI RIGOROSAMENTE ALLE INDICAZIONI RIPORTATE NELLE ISTRUZIONI PER L'USO E MANUTENZIONE (CAR-4).

IL FABBRICANTE, DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ PER EVENTUALI DANNI CAUSATI A PERSONE, ANIMALI O COSE, DERIVANTI DALL'INOSSERVANZA DELLE ISTRUZIONI RIPORTATE NEL SEGUENTE FOGLIO E NELLE ISTRUZIONI PER L'USO.

**ENGLISH**

BEFORE PERFORMING THE LIFTING AND HANDLING OF THE PACKAGING, THE PERSONNEL IN CHARGE IS OBLIGATED TO READ AND FULLY UNDERSTAND THE FOLLOWING INSTRUCTIONS. IT IS COMPULSORY TO MAKE SURE THAT DURING THE OPERATIONS, IN THE OPERATION AREA THERE ARE NO PERSONS, ANIMALS AND/OR THINGS WHOSE SAFETY COULD BE COMPROMISED.

**HANDLING OF THE PACKAGING TO BE MADE WITH FORK LIFT**

IT IS COMPULSORY FOR THE OPERATOR USING THE FORK LIFT TO BE AUTHORIZED TO DRIVE THE SAME. IT IS COMPULSORY FOR THE PACKAGING TO BE HANDLED WITH A SUITABLE FORK LIFT FOR USE AND CAPACITY AND COMPLYING WITH THE STANDARDS IN FORCE. THE HANDLING OPERATIONS MUST BE PERFORMED WITH MAXIMUM CARE, AVOIDING SUDDEN MANEUVERS AND ACCELERATIONS. ONCE LOCATED THE PACKAGING ON THE GROUND, ON A FLAT SURFACE ENSURING THE STABILITY, PROCEED WITH THE MACHINE UNPACKING. IT IS COMPULSORY TO STRICTLY FOLLOW THE INSTRUCTIONS INDICATED IN THE "INSTRUCTION FOR USE AND MAINTENANCE (CAR-4)".

**MACHINE LIFTING WITH CRANE**

IT IS COMPULSORY TO STRICTLY FOLLOW THE INSTRUCTIONS INDICATED IN THE "INSTRUCTION FOR USE AND MAINTENANCE (CAR-4)".

THE MANUFACTURER HAS NO LIABILITY FOR ANY DAMAGE CAUSED TO PEOPLE, ANIMALS OR THINGS DUE TO THE UNOBSERVANCE OF THE INSTRUCTIONS INDICATED IN THE FOLLOWING SHEET AND IN THE INSTRUCTIONS FOR USE.

**DEUTSCH**

BEVOR DIE VERPACKUNG ANGEHOSEN UND BEWEGT WIRD, MUSS DAS BEFUGTE PERSONAL OBBLIGATORISCH FOLGENDE ANWEISUNGEN LESEN UND VERSTEHEN. ES IST OBBLIGATORISCH, SICH ZU VERSICHERN, DASS WÄHREND DER MONTAGE KEINE PERSONEN, TIERE UND / ODER DINGE IM AKTIONSBEREICH ANWENDEND SIND. IHRE UNVERLETZLICHKEIT KÖNNTE ZUFÄLLO BEFÄHRT WERDEN.

**BEWEGUNG DER VERPACKUNG MIT MÜBSTAPLER**

BEWEGT WIRD ES IST OBBLIGATORISCH, DASS DER ZUM VERWENDUNG DES MÜBSTAPLERS ZUSTÄNDIGE BEDIENER, ZUR STEUERUNG DIESERLEN BEFUHRT IST. DIE VERPACKUNG MUSS OBBLIGATORISCH MIT EINEM ZU DIESEM BEBACHNUNG UND ZU DIESEM TRANSPORTIERBARKEIT GEEIGNETEN GABELSTAPLER BEWEGT WERDEN. DER GABELSTAPLER MUSS WERKSCHIFFTÄUGLICH SEIN. DIE BEWEGUNGSOPERATIONEN MÜSSEN MIT DER HÖCHSTEN WACHSAMKEIT DURCHFÜHRT WERDEN, UND EIN SCHROFFE BEWEGUNGEN UND BESONNENHEITEN VERMEIDEN WERDEN. NACH DEM SICH AUSGEREICHEND VERWICHTEN, MÜSSEN DIE VERPACKUNG AUF EINER FLACHEN EBENE LIEGEN, DIE IHRE STABILITÄT SICHERSTELLET, DIE MASCHINE. ES IST OBBLIGATORISCH, DIE ANWEISUNGEN IN DER SERVICEMANUAL UND WARTUNGSANWEISUNGEN ZU BEFOLGEN (CAR-4).

**ANHEBUNG DER MASCHINE MITTELS KRAN**

ES IST OBBLIGATORISCH, DIE ANWEISUNGEN IN DER NUTZUNGS- UND WARTUNGSANWEISUNGEN ZU BEFOLGEN (CAR-4).

DIE MASCHINE DARF NUR NACH DEN ANWISUNGEN DES BETRIEBSMANUELLS VERWENDET WERDEN. IHRE ANDERE VERWENDUNG GILT ALS NICHT BESTIMMT (SICHERHEIT) UND KANN ZU PERSONEN-, TIERE- ODER SACHSACHEN DÄHMEN, FÜR DIE DER HERSTELLER ALLE VERANTWORTUNG ABLEHNT.

**ESPAÑOL**

ANTES DE REALIZAR EL LEVANTAMIENTO Y EL MOVIMIENTO DEL EMBALAJE, EL PERSONAL ENCARGADO DEBE OBBLIGATORIAMENTE LEER Y COMPNDER EN TODAS SUS PARTES LAS SEGUENTES INSTRUCCIONES. ES OBBLIGATORIO ASEGURARSE QUE DURANTE LAS OPERACIONES, EN EL RAYO DE ACCIÓN NO HAYAN PERSONAS, ANIMALES Y/O COSAS CON LA INCOLUMIDAD ACCIDENTALMENTE PUEDA SER COMPROMETIDA.

**MOVIMIENTO EMBALAJE CON CARRO LEVANTADOR**

ES OBBLIGATORIO QUE EL OPERADOR ENCARGADO AL EMPLEO DEL CARRO LEVANTADOR SEA AUTORIZADO A CONDUIR EL MISMO. EL EMBALAJE DEBE SER MOVIDO EN MOVIMIENTO OBBLIGATORIAMENTE CON UN CARRO ADECUADO AL EMPLEO Y CAPACIDAD Y CONFORME A LAS NORMAS EN VIGOR. LAS OPERACIONES DE MOVIMIENTO DEBEN SER REALIZADAS CON EL MÁXIMO CUIDADO, EVITANDO BRUSCAS MANIOBRAS Y ACCELERACIONES. UNA VEZ POSICIONADO EL EMBALAJE EN EL PISO EN UNA SUPERFICIE PLANA QUE ASIGURE SU ESTABILIDAD, PROCEDER AL DESMONTAJE DE LA MÁQUINA. ES OBBLIGATORIO SEGUIR RIGOROSAMENTE LAS INDICACIONES DE LAS "INSTRUCCIONES PARA EL EMPLEO Y MANTENIMIENTO" (CAR-4).

**LEVANTAMIENTO DE LA MÁQUINA CON GRUA**

ES OBBLIGATORIO SEGUIR RIGOROSAMENTE LAS INDICACIONES DE LAS "INSTRUCCIONES PARA EL EMPLEO Y MANTENIMIENTO" (CAR-4).

EL FABRICANTE ES LIBRE DE TODA RESPONSABILIDAD POR EVENTUALES DAÑOS CAUSADOS A PERSONAS, ANIMALES O COSAS DERIVANTES DE LA NO OBLERVANCA DE LAS INSTRUCCIONES INDICADAS EN ESTA HOJA Y EN LAS INSTRUCCIONES PARA EL EMPLEO.

**FRANCAIS**

AVANT DE REALISER LE LEVAGE ET LE MOUVEMENT DE L'EMBALLAGE, LE PERSONNEL PRECHARGE DOIT OBBLIGATORIEMENT LIRE ET COMPNDER LES INSTRUCTIONS SUIVANTES. IL EST OBBLIGATOIRE DE S'ASSURER QUE PENDANT LES OPERATIONS, DANS LE RAYON D'ACTION IL N'Y A PAS DE PERSONNES, ANIMALES ET/OU CHOSSES DONT L'INCOLUMITE PEUT ETRE COMPROMISE.

**MOVEMENT DE L'EMBALLAGE AVEC CHARIOT ELEVATEUR**

IL EST OBBLIGATOIRE POUR L'OPERATEUR DU CHARIOT ELEVATEUR D'ETRE AUTORISE A LA DESTIN DU MEME. L'EMBALLAGE DOIT ETRE MIS EN MOVEMENT OBBLIGATORIEMENT PAR UN CHARIOT ELEVATEUR APPROPRIE POUR L'EMPLOI ET LA CAPACITE ET CONFORME AUX NORMES EN VIGEUR. LES OPERATIONS DE MOVEMENT DOIVENT ETRE REALISEES AVEC LE MAXIMUM D'ATTENTION, EN EVITANT DE Soudaines MANOEUVRES ET ACCELERATIONS. UNE FOIS POSITIONNEE L'EMBALLAGE A TERRE SUR UNE SURFACE PLANE QUI EN ASSURE SA STABILITE, IL FAUT PASSEZ AU DESMONTAGE DE LA MACHINE.

IL EST STRICTEMENT OBBLIGATOIRE DE SUIVRE LES INDICATIONS DES "INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN" (CAR-4).

**LEVAGE DE LA MACHINE AVEC CRUE**

IL EST STRICTEMENT OBBLIGATOIRE DE SUIVRE LES INDICATIONS DES "INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN" (CAR-4).

LE FABRICANT EST LIBRE DE TOUTE RESPONSABILITE POUR TOUT DOMMAGE CAUSE A PERSONNES, ANIMALES OU CHOSSES DERIVANT DE LA NON OBLERVANCE DES INSTRUCTIONS INDIQUEES DANS LA FEUILLE SUIVANTE ET DANS LES INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI.

FIG.8 (Blatt Hebanweisungen für die Handhabung der Verpackung)

20

Gebrauchs- und Wartungsanweisung  
Auf. 04/2004 - DE

PDF created with pdfFactory trial version [www.pdffactory.com](http://www.pdffactory.com)